

M483

CT₁₁ T₃ CT₀ C₁₁ 'C".
Ndrao-dyu with Miao girls.

C₃ T_n Jⁿ T₁₁ J₀ Y⁻ T^{'''} Lⁿ C₋ Yⁿ
they tell story that of old there was one

L³ T^u 'C" C₁₁ I³ C⁸ L₀ L̇.
classifier Miao man went bring bride come road.

T^u C⁸ L₀ J₀ J₀ C₁₁ T₃ Y⁻ L^{nc}
the bride come see that Ndrao-dyu work paddy

CT^u L̇. Y⁻ L³ C₁₁ 'C" Tⁿ CT₀.
side road. two classifier Miao girls together

5 T_n, L₃ C₋ T^u C^{nc} C₁₁ T₃ V₀. Y⁻
said, you look the great Ndrao-dyu there. make

L_n Tⁿ J₀ Tⁿ J₃ T³ C³. T₀ Δ₀ C₁₁ T₃.
thus disgust people. then laugh at Ndrao-dyu.

Y⁻ J³ Y⁻ L³ C₁₁ 'C" CT₀. J^{'''}
after two classifier Miao girls with bridegroom

C₁₁ L_n. C₁₁ t₀ J^{'''} C_n C₁₁- T₃.
go thus. go reach bridegroom plural home finish.

J^{'''} C_n Tⁿ C₋ V⁻ J₀ C^{''},
bridegroom plural not have food which eat,

10 L̇' T⁻ T^{nc}. Y⁻ Lⁿ Y⁻ L³ C₁₁ J^{'''}
hungry very. make like two classifier brides

C^{no} Tⁿ T^{''}. J̇ S^r L₀ L₀. L₀.
remain not get. rise return come gone. come

t₀ J̇' J₀ C₁₁ T₃ Y⁻ L^{nc}. J₀.
reach place which Ndrao-dyu work paddy. see

C₁₁ T₃ Y⁻ L^{nc} T₀ CT₀. C₁₁ T₃ T_n,
Ndrao-dyu work paddy then with Ndrao-dyu said,

C₁₁ T₃ J₀ C^{no} J̇' T³, L₃ T^{nc} C₋
Ndrao-dyu is live place what, you query have

- 15 V⁻ ɟ_u C^u. Cɿ_u T_ɔ ɿ_n,
 food which eat. Ndrao-dyu said,
 ɟ^u ɿⁿ ɔ⁻ V⁻ ɟ_u C^u,
 I not have food which eat,
 ɟ^u C_n Y⁻ L^{nc} C^u L^{nc},
 I thus work paddy eat paddy,
 ɟ^u Y⁻ ȳ̃ C^u ȳ̃ ʌ_{..}.
 I work mud eat mud oh.
- Y⁻ L^ɔ Cɿ^u 'ɔ^u ɿ_n, Cɿ_u T_ɔ ɿ⁻
 two classifier Miao girls said, Ndrao-dyu do not
- 20 ɿ⁻ ɿⁿ T_{nc} ɔ⁻. Cɿ_u T_ɔ Tⁿ
 deceive us true exclamation. Ndrao-dyu reply
 ɿ_n, ɟ^u Cɿ⁻ C^{no} ɿⁿ Tⁿ ɟ_u T^u ɿⁿ ɿ^r
 said, my house situated yonder which the gi zhi
 C^{no} ȳ̃ⁿ. ɔ_n Y⁻ L^ɔ ɿⁿ ɿ^ɔ, ɔ_u, ȳ̃ⁿ V^{nc}
 many there. you two classifier together go, but
 ɟ^u Cɿ⁻ ɔ⁻ Yⁿ ɠ_{..} Y⁻ Δ^ɛ, ɔ_n Y⁻
 my house there is one little mouse, you two
 L^ɔ ɔ_u ʌ T⁻ Cɿ_u. ɟ^u ɿ_u ɔ⁻ Yⁿ
 classifier go need care. I also have one
- 25 T^u ɠ⁻ Y⁻ ȳ̃^u T^ɔ ɟ^u L^u Y⁻ Δ^u
 classifier little wormwood propping my the door
 C_{no}.
 so it is.
 Y⁻ L^ɔ Cɿ^u ɿ⁻ ɔ_u ɬ_o T_ɔ. Cɿ_u T_ɔ
 two classifier brides go reach finish. Ndrao-dyu
 Cɿ⁻ T^u Yⁿ T_u Y⁻ ɿ^ɔ C^{nc} T^ɔ
 house with one classifier root silver propping
 L^u Y⁻ Δ^u. C_ɔ Cɿ⁻ ɔ⁻ Yⁿ T_u
 the door. his house there was one classifier
- 30 Cɿ⁻ Δ_o C^{no} Cɿ⁻. C_ɔ Y⁻ L^ɔ ɔ_u
 pig fat situated house. they two classifier go

CT̄' J̄ C" S^δ T_z. C_z Y⁻ L^z
 seek food eat away finish. they two classifier

Tⁿ T_z T_n, Y⁻ L^z S̄ Y⁻ T^r C'^o
 discuss said, two classifier sew trousers gown

T'" CT_z T_z 'C̄. Yⁿ L^z C'_z Yⁿ
 for Ndrao-dyu wear. one classifier take one

t^o b⁻ J^r L_o Y⁻ C'^o, Yⁿ L^z
 classifier girdle come make gown, one classifier

35 T_z C⁻ Yⁿ t^o L_o Y⁻ Y⁻ T^r.
 then take one classifier come make trousers.

CT_z T_z L_o T_z, C_z Y⁻ L^z T'"
 Ndrao-dyu come finish, they two classifier with

T^u J_z C'. T^u Y⁻ T^r C'^o C_z T'"
 the stick push through the trousers gown go for

CT_z T_z 'C̄. CT_z T_z C_z C⁺ C_z Y⁻ Cⁿ S^δ,
 Ndrao-dyu wear. Ndrao-dyu go wash his body away,

C'_z T^u Y⁻ T^r C'^o, C_z Yⁿ 'C̄^δ
 take the trousers gown, he as soon as put on

40 T'" Y⁻ Cⁿ, T^u T^u C_n Jⁿ Δ' S^δ. CT_z T_z
 to body, all rip thus to pieces away. Ndrao-dyu

L_z C'^z C_z- C'_z C_z C'^o C^u C'^o C_z 'C̄ T_z
 gone other room take his silk garments wear out

L_z. Y⁻ L^z C_z 'C^u T_z t_z C_z Tⁿ
 gone. two classifier Miao girls ashamed that not

T" C̄ T_n S^δ.
 get way say away.

'C^u Y⁻ J^z T_z CT_z T_z T_n, C_z Y⁻
 day after finish Ndrao-dyu said, you two

45 L^z J̄ T_z CT̄' T" J̄ Yⁿ, J̄ T_z
 classifier whoever seek get my water, whoever

Y⁻ J̄ C^z. Y⁻ Lⁿ L^z C^{nc} b_z
 make my wife. make like the younger sister

l̥". L̥ C^{nc} l̥ L_n T" ɔ_u C[̄]l̥'
industrious. the younger sister thus get go seek

Y" L̥. L̥ Y⁻ 3̣ Cɔ̣. L̥ Y⁻
water gone. the elder sister lazy. the elder

3̣ C^{no} Cɔ̣. L̥ C^{nc} l̥ ɔ_u C[̄]l̥'
sister remain house. the younger sister go seek

50 Tⁿ T" Y". L^u ɔ^u ɔ̣ V_u C̣ T^v Y"
not get water. simply dip from road the water

ɔ̣ C^{no} T^v C^u C̣ T_r L̥.
which situated the cow foot print carry come.

L̥ Y⁻ 3̣ ɔ̣ T^v T' ɔ_u ɔ_u Y"
the elder sister see the chicken go drink water

Δ⁻ V_u C_u T_ɔ t^v T⁻ t̃, Y⁻
go to there Ndrao-dyu the underneath bed, make

Lⁿ Y⁻ 3̣ ɔ_u ɔ̣ Y" L̥ Y⁻ T^ɔ
like elder sister go dip water come make food

55 T^o C_ɔ Y⁻ L̥. C̣ C̣ L̥ Y⁻ 3̣
await them two classifier. now the elder sister

ɔ̣ C_u T_ɔ C^o T̃.
is Ndrao-dyu wife finish.

C^{no} T" Jⁿ C^u 'C^u T̃, C_u T_ɔ Ā
remain get several days finish, Ndrao-dyu want

ɔ_u C[̄]l̥' C_u L̥ ɔ̣ C^{nc} l̥ C^u
go seek game come divide younger sister eat

S̃, Ā ɔ̣ C^{nc} l̥ ɔ_u T̃.
away, want cause younger sister go finish.

60 C^{nc} l̥ C_u C_u T_ɔ ɔ_n, Y⁻ T^l
younger sister with Ndrao-dyu said, brother-in-law

C_ɔ ɔ_u L_n C_ɔ C⁻ ɔ̣ Δ⁻ T_u
you go thus you if shoot go to higher side

C̣ L_n C_ɔ ɔ_u C^{'nc}, T⁻ C⁻ ɔ̣ Δ⁻
road thus you go take, and if shoot go to

J^δ Ŀ[̇] Ŀ_n Ŀ₃ J['] ɔ_{||} Ŀ'_κ Tⁿ
 lower side road thus you do not go take at all

T[°]. C_{T||} T₃ J[̇] Yⁿ T_v Lⁿ J["]
 exclamation. Ndrao-dyu shoot one classifier deer

65 Δ⁻ t^v J^δ Ŀ[̇]. C_{T||} T₃ ɔ_{||} Ŀ'_κ
 go to the lower side road. Ndrao-dyu go take

Ŀ_n, T^v Ŀ[̇] C^{no} Y[̇], T^v Ŀ[̇] ɔ⁻
 thus, the tiger situated there, the tiger take

C_{T||} T₃ C["] S^δ. T^v Ŀ[̇] Ŀ'_κ T^v Lⁿ J["]
 Ndrao-dyu eat away. the tiger take the deer

T_r L_o T₃. L^b C^{nc} Ŀ₋ J_o, L^b
 carry come finish. the younger sister see, the

C^{nc} Ŀ₋ T_n, V_u J_v Tⁿ Λ[°] Jⁿ Y⁻
 younger sister said, that is is not our brother-

70 T[']₋ T₃. T^v Ŀ[̇] T_r L_o C_{C_{||}}
 in-law finish. the tiger carry come arrive

T₃. T^v Ŀ[̇] t["], Yⁿ t['], T["] Lⁿ
 finish. the tiger cut off one piece for cooking

J["], t["] Yⁿ t['], T["] L^v Y⁻ C_{C_{||}}. L^b
 pot, cut off one piece for the mouth. the

C^{nc} Ŀ₋ T_n, Jⁿ Y⁻ T[']₋ Tⁿ Y⁻
 younger sister said, our brother-in-law not act

Lⁿ V_u. T^v Ŀ[̇] T_n, Tⁿ C^{no} Ğ₋
 like that. the tiger said, not remember little

75 C_{C_{||}}. 'ɔ[°] C_{T_v} T₃, Ŀ[̇] Ŀ'_κ C₃ Y⁻
 bridesmaid. evening finish, tiger take her elder

3[̇] C["] S^δ T₃. C₃ Y⁻ 3[̇] t⁻
 sister eat away finish. her elder sister the

T^v C^{nc}. T^v Ŀ[̇] C_{J⁻} T^v Ŀ[̇] t^v Y⁻ Ŀⁿ J⁻
 son cry. the tiger slap the tiger the bottom

T_n, Ğ₋ C^{nc} J[̇] L_o J₋ Ğ₋. L^b
 said, baby mother get up come nurse baby. The

C^{nc} ɓ₁ 'C̣ ɗ_u T^u Ċ Ċⁿ C₃
 younger sister hear that the tiger crunch her

80 Y⁻ ʒ₁ T^u Y⁻ t'^ɔ, C₃ C_u ɲ_n, Y⁻
 elder sister the bones, she ask said, brother-

T'₁ Δ Ċⁿ Ĵ J'. T^u Ċ ɲ_n, Δ
 in-law dog crunch what. the tiger said, dog

Ċⁿ Δ Y⁻ Δ'' ɗ_ɛ. C₃ T_u 'C̣ T^u Ċ
 crunch dog hemp stalks. she then hear the tiger

ɲ_n C₃ Y⁻ ʒ₁ T^u CĊ'. C₃ C_u ɲ_n,
 drink her elder sister the blood. she ask said,

Y⁻ T'₁ Δ ɲ_n Ĵ J'. T^u Ċ Tⁿ
 brother-in-law dog drink what. the tiger reply

85 ɲ_n, Δ ɲ_n Δ Ĵ J".
 said, dog drink dog vegetable water.

Ċ Ċ L^ɔ C^{nc} ɓ₁ J'' ɗ_u Ċ C'' C₃
 now the younger sister know that tiger eat her

Y⁻ T'₁ Y⁻ ʒ₁ T_ɛ T_ɛ C₃ ɗ_o.
 brother-in-law elder sister done finish she cause

T^u ɗ^u T'' ɗ'' ɗ_n ɲ_n J_ɔ C_ɔ C_u. T^u Y⁻ ɗ^u
 the bee take message go tell relations. the bee

Λ^ɔ ɗ_n t_o C₃ Y⁻ T₁. C₃ Y⁻ T₁
 fly go reach her mother-in-law. her mother-in-law

90 CT° CT_o Ċ. T^u Y⁻ ɗ^u ɗ_n ɲ_n,
 weave at the time. the bee go said,

V^ɔ V^ɔ V^ɔ
 vyu vyu vyu.

Ċ C'' C t', V'' T_ɛ T_ɛ,
 tiger eat daughter husband done finish,

J_o ɓ₁ CĊ_n Yⁿ L^ɔ T'.
 leave little bridesmaid one classifier only.

L^u Y⁻ T₁ ɲ_n,
 the mother-in-law said,

- 110 Y⁻ Λ_ς ɔ_n T_ʒ. T^u ɔ_n C_ɛ J⁻,
father-in-law plural finish. the magpie call,

z̄ha z̄ha z̄ha,

t̄ C^u C⁺ʹ, V^u T_ʒ T_ʒ,
tiger eat daughter husband done finish,

J_o ɠ₋ C_ɛɱ Yⁿ L^ʰ T⁻.
leave little bridesmaid one classifier only.
- L^ʰ Y⁻ T_i ɱ_n,
the mother-in-law said,
- 115 C⁻ ɔ_u C_ɔ ɱ_n ɔ_u T_{nc} Y⁻ Lⁿ
if that you speak that true make like

J^u C^ʹ_{nc} C_ɔ Δ_u T^ʹ^u L^u T^ʹ^u C_ɔʒ,
I take you dip in the tub dye,

C^o C_ɔ C⁻ CΔ_u S^ʒ C_n T_{nc} T_ʒ.
allow you if pied away thus true finish.

L^u Y⁻ T_i C^ʹ_{nc} T^u ɔ_n C_ɛ Δ_u T^ʹ^u Lⁿ T^ʹ^u
the mother-in-law take the magpie dip in tub

C_ɔʒ. T^u ɔ_n C_ɛ CΔ_u S^ʒ. L^u Y⁻ T_i,
dye. the magpie pied away. the mother-in-law
- 120 T⁻ L_{nc} ɱ_n J^ʰ Y⁻ C^u Y⁻ Λ_ς ɔ_n.
presently tell brothers uncles plural.

Y⁻ C^u Y⁻ Λ_ς ɔ_n Ā ɔ_u C_T_u t̄^o
brothers uncles plural want go kill tiger

T_ʒ. ɔ_u t_o L^u C^{nc} ɠ₋ J^oʹ Ÿⁿ
finish. go reach the younger sister place that

T_ʒ. C_ɔ t^u Jⁿ t^{nc} t^ʹ⁻ ʒ_ʒ, Ā J_o.
finish. they prepare every kind, want cause

t̄ T_r Y^u. Š^o V_ʒ ɔ_u t_u
tiger carry water. fence garden that sufficient
- 125 t̄ ɔ_u T⁻. Y⁻ ʒ^u T_ʒ. C^o t̄^o
tiger go only. make well finish. allow tiger

ᵕᵕ ᵕᵣ ᵕ'' ᵕᶿ. ᵕ⁻ ᵕⁿ ᵕᵛ
 go carry water finish. give one classifier

ᵕ⁻ ᵕᶿ ᵕ''' ᵕᵛ ᵕⁿᵕ ᵕ''' ᵕᵒ ᵕᵣ. ᵕᵣ ᵕⁿ
 large tub full mud for tiger carry. dip one

ᵕᵛ ᵕ'' ᵕⁿ ᵕᵛ ᵕ⁻ ᵕᶿ. ᵕ⁻ ᵕⁿ
 basin water one classifier stone. make like

ᵕᵒ ᵕ'' ᵕᵕᵒ. ᵕ⁻ ᵕᶿ ᵕᵛ ᵕᵛ ᵕᵒ ᵕᵛ
 this water with stone crush the tiger dead

130 ᵕᵕ ᵕᶿ. ᵕᵛ ᵕᵒ ᵕᵛ ᵕᵕ ᵕᶿ,
 gone finish. the tiger dead gone finish,

ᵕᵛ ᵕᵛ ᵕ⁻ ᵕᵕ ᵕᵕ ᵕᵛ ᵕⁿᵕ ᵕᵛ ᵕᵕ
 relations uncles plural bring younger sister gone

ᵕᶿ.
 finish.

ᵕᵒ ᵕᵒ ᵕᵛ ᵕᵛ ᵕᵛ ᵕⁿ ᵕ⁻ ᵕᵛ ᵕᵕ ᵕᵕ ᵕᵕᵕ ᵕ⁻ ᵕᵒ ᵕᵛ
 now bee waist crow black magpie pied origin is

ᵕ⁻ ᵕⁿ ᵕᵒ ᵕᵒ.
 come like this so it is.